

دولتمردان چگونه
فکر می کنند:
روان شناسی سیاست بین الملل

تالیف: رابرت جرویس
ترجمه: عباس ملکی و همکاران



معرفی کتاب
دولتمردان چگونه
فکر می کنند:
روان شناسی
سیاست بین الملل

رابرت جرویس
تهران: انتشارات دانشگاه علامه
طباطبایی، ۱۳۹۸

فهرست مطالب

- - روابط بین‌الملل و دانش‌های مربوط به آن
- - روان‌شناسی سیاسی (به عنوان یکی از دانش‌های مهم مرتبط با روابط بین‌الملل)
- - معرفی کوتاهی از رابرت جرویس و آثارش
- - معرفی کتاب دولتمردان چگونه می‌اندیشند
- - مروری بر بخش‌ها و فصل‌های کتاب
- - نتیجه

روابط بین الملل و دانش های مربوط به آن

- چگونگی برخورد با تحولات سیاسی
- اعم از سیاست داخلی و خارجی
- و همچنین روابط بین الملل
- نیاز به آشنایی با نظریه های جدید در رشته هایی
مانند
- علوم سیاسی
- علوم تصمیم گیری
- روان شناسی سیاسی دارد.

روانشناسی سیاسی

رویکرد روان‌شناسی سیاسی دربارهٔ چنین موضوعاتی بحث می‌کند:

◦ افراد چگونه فکر می‌کنند؟

◦ چگونه عمل می‌کنند؟

◦ چگونه گروه‌های اجتماعی تحول می‌یابند؟

◦ چگونه کشورها به رفتار یکدیگر عکس‌العمل نشان می‌دهند؟

مثال: نظریه‌های رفتاری در مورد توجیه و تحلیل چگونگی

تصمیم‌گیری رهبران و مسئولان تصمیم‌گیری در سطوح سیاسی

کشورها تاکنون نتایج درخشانی به همراه داشته است؛ مثلاً، تجزیه

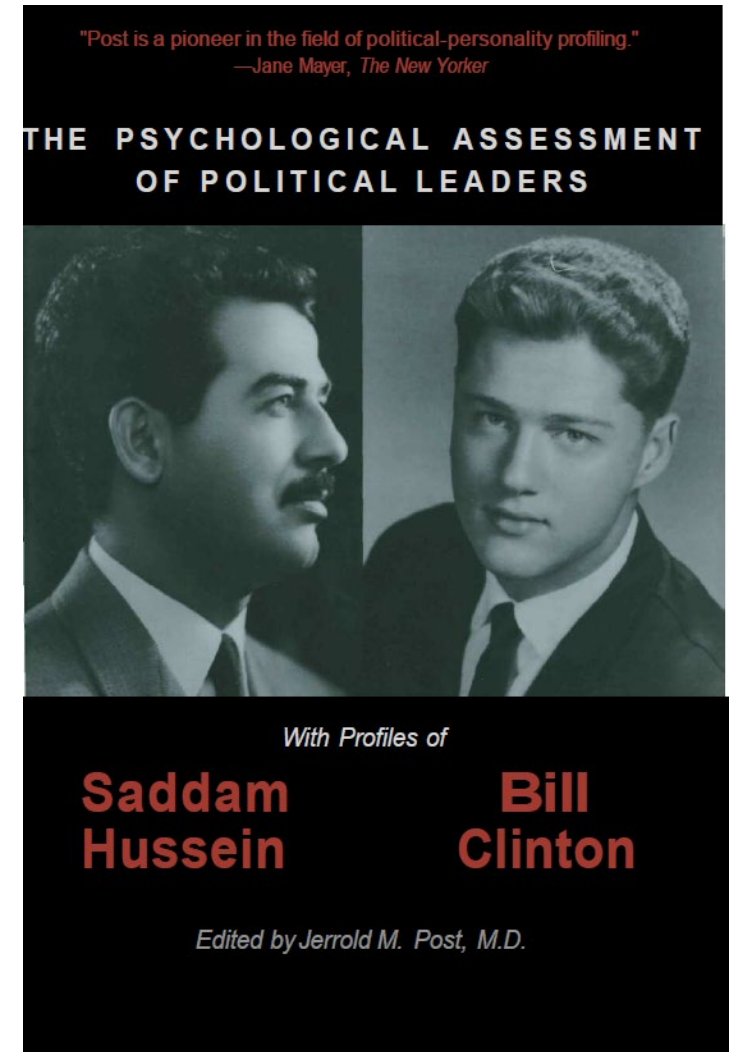
و تحلیل وضعیت روانی و روحیات صدام حسین می‌تواند تا اندازه‌ای

چرایی شروع جنگ ایران و عراق را برای ما مشخص کند.

◦ بنابراین، آشنایی با این رویکرد برای کسانی که در عرصهٔ سیاست

بین‌الملل فعالیت می‌کنند، ضروری است.

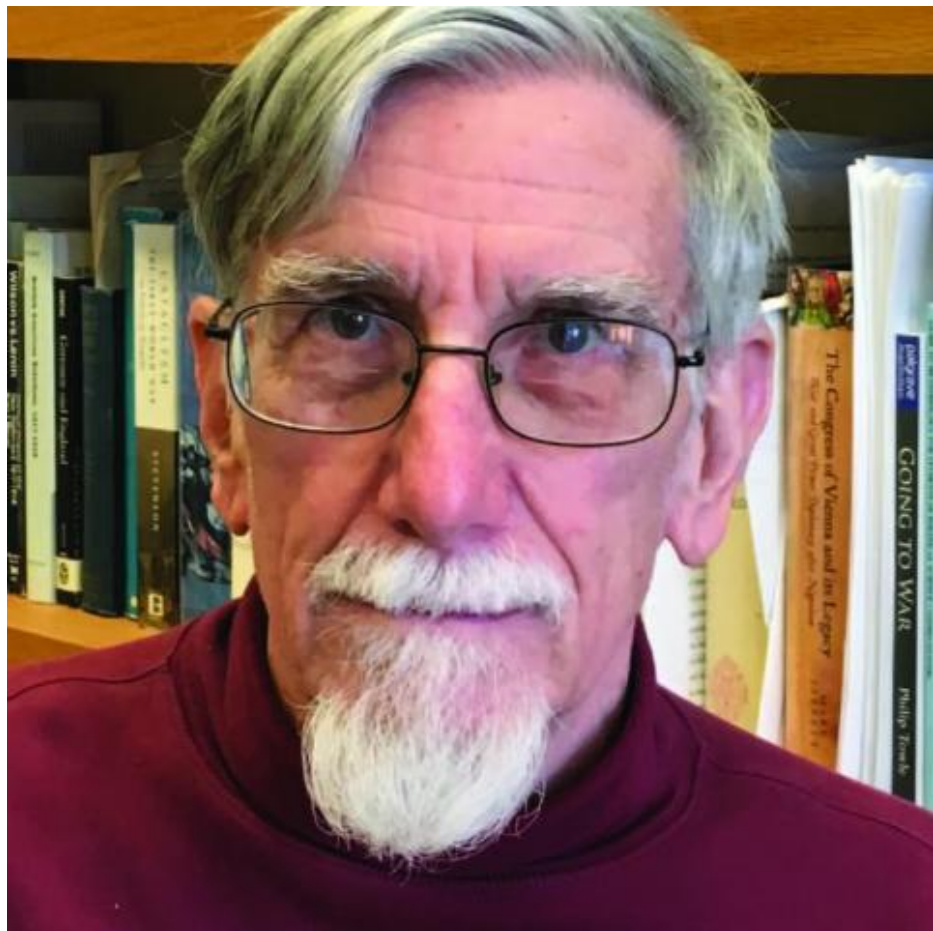
THE PSYCHOLOGICAL ASSESSMENT OF POLITICAL LEADERS



**(پیشینه کتاب)
دولتمردان چگونه
فکر می کنند:
روان شناسی سیاست
بین الملل**

این کتاب به خوانندگان نشان می دهد که، از منظر روان شناسی سیاسی، بسیاری از رویدادهای سیاسی چرا رخ دادند؛ مثلاً

- چرا هیتلر علی رغم معاهده برست - لیتوفسک به اتحاد شوروی حمله کرد؟
- چرا اتحاد شوروی در مسئله خلیج خوکها، از مواضع خود عقب نشینی کرد؟
- چرا ولادیمیر پوتین به شبه جزیره کریمه لشکرکشی کرد؟



جرویس کیست؟

- استاد سیاست بین الملل در دانشگاه کلمبیا
- نویسنده تعداد زیادی کتاب و مقاله در روابط بین الملل
- ROBERT JERVIS
- Adlai E. Stevenson Professor and Professor of International and Public Affairs
- <https://sipa.columbia.edu/faculty-research/faculty-directory/robert-jervis>

Bibliography; Books

1. *Perception and Misperception in International Politics* (Princeton, 1976)
2. *The Logic of Images in International Relations* (Princeton, 1970)
3. *Why Intelligence Fails: Lessons from The Iranian Revolution and The Iraq War* (Cornell, 2010).
4. *American Foreign Policy in a New Era* (Routledge, 2005)
5. *International Politics: Enduring Concepts and Contemporary Issues* (Pearson/Longman, 2005)
6. *System Effects: Complexity in Political and Social Life* (Princeton, 1997)
7. *The Meaning of the Nuclear Revolution* (Cornell, 1989)
8. *The Illogic of American Nuclear Strategy* (Cornell, 1985)
9. *How Statesmen Think: The Psychology of International Politics* (Essay Collection) (Princeton, 2017).

Bibliography; Articles (selected)

1. "Getting to Yes with Iran: The Challenges of Coercive Diplomacy". *Foreign Affairs*; 92(1). 2013.
2. "System Effects Revisited". *Critical Review* 24(3). 2012. Pp 393–415.
3. "Black Swans in Politics". *Critical Review* 21(4). 2009. Pp 475–489.
4. "Bridges, Barriers, and Gaps: Research and Policy". *Political Psychology* 29(4). 2008. Pp 571–592.
5. "Understanding Beliefs". (2006) *Political Psychology* 27(5): 641–663.
6. "The Implications of Prospect Theory for Human Nature and Values." *Political Psychology* 25(2). 2004. Pp 163–176.
7. "Realism, Neoliberalism, and Cooperation: Understanding the Debate". *International Security* 24(1). 1999. Pp 42–63.
8. "Complexity and the Analysis of Political and Social Life". *Political Science Quarterly*.112(4). 1997. 569–593.
9. "Cooperation under the Security Dilemma". *World Politics*. Vol. 30, No.2. 1978.

کتاب ترجمه شده از جرویس به فارسی

- دولتمردان چگونه فکر می کنند: روان شناسی
سیاست بین الملل. ترجمه عباس ملکی و دیگران.
تهران: انتشارات دانشگاه علامه طباطبایی. ۱۳۹۸.

- سیاست خارجی آمریکا در عصر نوین. ترجمه و
گردآوری جواد علی پور. تهران: فخراکیا. ۱۳۸۹.

مقالات و فصولی از کتاب ترجمه‌شده از جرویس به فارسی

مقاله

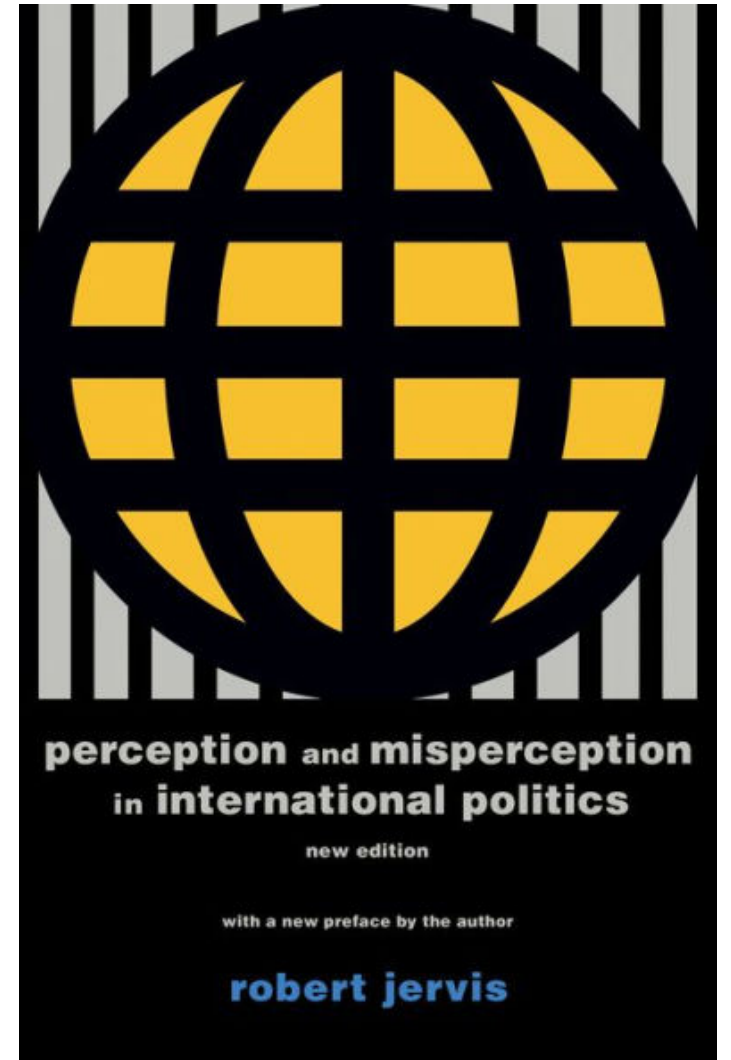
- «بازسازی جهان تک‌قطبی». ترجمه محمد جمشیدی. راهبرد یاس. شماره ۱۵. ۱۳۸۷. ص ۲۲۵-۲۴۴.
- «یک ارزیابی موقت از یازدهم سپتامبر؛ ابعاد ثابت و متغیر نظام بین‌الملل». ترجمه حسینی متین، سید مهدی. مطالعات منطقه‌ای. شماره ۱۹. ۱۳۸۳. ص ۱۰۵-۱۳۶.
- «دکترین دولت نومحافظه‌کار آمریکا». ترجمه سید اصغر کیوان حسینی. مطالعات بسیج. سال ۷. شماره ۲۵. ۱۳۸۳. ص ۷۳-۸۴.
- «آینده سیاست جهانی: آیا با گذشته شباهت‌هایی هست؟». ترجمه بهروز علی‌شیری. اطلاعات سیاسی و اقتصادی. شماره ۱۲۷-۱۲۸. ۱۳۷۷. ص ۱۳۰-۱۴۷.
- «بازدیدهای سلطنتی». ترجمه ع. م. عامری. یغما. شماره ۲ (پیاپی ۲۴). اردیبهشت ۱۳۲۹. ص ۷۰-۷۹.
- «ملت مصر». ترجمه ع. م. عامری. یغما. شماره ۱۱ (پیاپی ۲۱). بهمن ۱۳۲۸. ص ۵۱۶-۵۲۲.

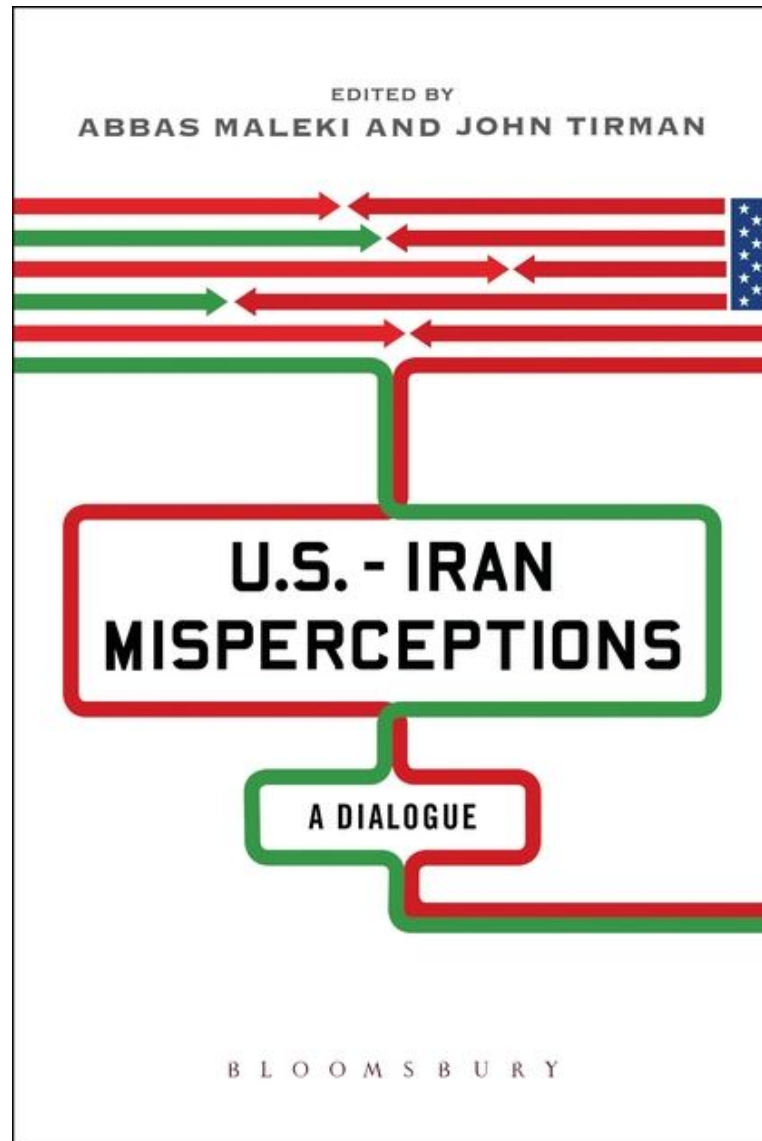
فصلی از کتاب

- «آشوب در نظم لیبرال» (برگردان فارسی مقدمه کتاب اخیر رابرت جرویس). ترجمه علیرضا مسعود. وبگاه سازندگی. شماره ۳۰۹. ۳ اسفند ۱۳۹۷.
- قهرمان‌پور، عسگر (گردآورنده و مترجم). ناگفته‌های سیاست بین‌الملل (مجموعه‌ای از مقالات نوشته ساموئل هانتینگتون، رابرت جرویس و دیگران). تهران: دفتر علم. ۱۳۹۰.
- علیشیری، بهروز. نظام جهانی و جهانی‌شدن (مجموعه‌ای از مقالات نوشته رابرت جرویس و دیگران). تهران: نشر گستره. ۱۳۸۵.

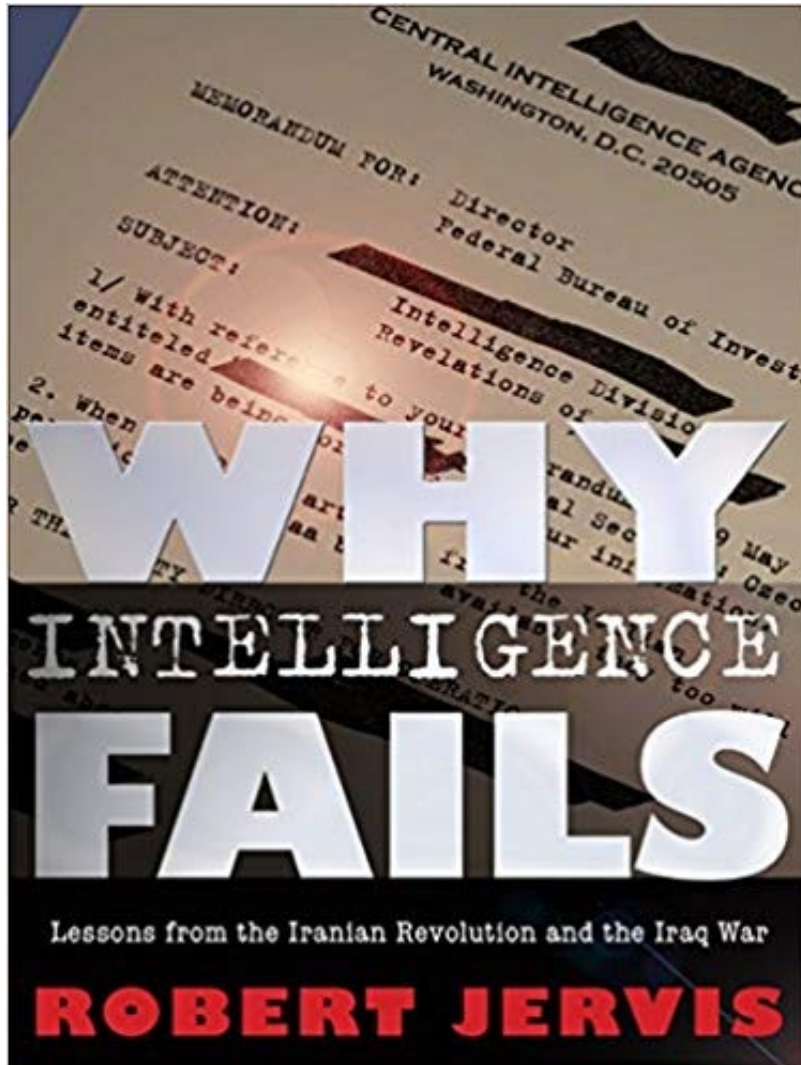
Perception and Misperception in International Politics

- Original publication in 1976
- A landmark book in its field
- Hailed by the *New York Times* as "the seminal statement of principles underlying political psychology"
- Application of cognitive psychology to political decision making,
- Brings that analysis up to date by discussing the relevant psychological research over the past forty years.
- Jervis describes the process of perception
- How decision makers learn from history
- Explores common forms of misperception such as overestimating one's influence
- He tests his ideas through a number of important events in international relations from 19th & 20th century nineteenth European history





- Chapter One
- The United States and Iran: Perceptions and Policy Traps, *by Robert Jervis*



- The U.S. government spends enormous resources each year on the gathering and analysis of intelligence, yet the history of American foreign policy is littered with missteps and misunderstandings that have resulted from intelligence failures.
- Jervis examines the politics and psychology of two of the more spectacular intelligence failures in recent memory:
 - 1- the mistaken belief that the regime of the Shah in Iran was secure and stable in 1978,
 - 2- The claim that Iraq had active WMD programs in 2002.
- In both cases, Jervis finds not only that intelligence was badly flawed but also that later explanations—analysts were bowing to political pressure and telling the White House what it wanted to hear or were willfully blind—were also incorrect.

Journal of Interdisciplinary History, xviii:4 (Spring 1988), 675–700.

Robert Jervis

War and Misperception War has so many causes—in part because there are so many kinds of wars—and misperception has so many effects—again in part because there are so many kinds of misperceptions—that it is not possible to draw any definitive conclusions about the impact of misperception on war.¹ But we can address some conceptual and methodological problems, note several patterns, and try to see how misperceptions might lead to World War III. In this article, I use the term misperception broadly, to include inaccurate inferences, miscalculations of consequences, and misjudgments about how others will react to one's policies.

- Deterrence depends on Perceptions

If one actor's behavior is to influence another, it must be perceived.

Actor's perceptions often diverge from

1- Objective Reality

2- Perceptions of other actors

Deterrence and Perception

Robert Jervis

In the most elemental sense, deterrence depends on perceptions. But unless people are totally blind, we need not be concerned with the logical point that, if one actor's behavior is to influence another, it must be perceived. Rather what is important is that actors' perceptions often diverge both from "objective reality" (or later scholars' perceptions of it, which is as good a measure as we can have) and from the perceptions of other actors. These differences, furthermore, both randomly and systematically influence deterrence. Unless statesmen understand the ways in which their opposite numbers see the world, their deterrence policies are likely to misfire; unless scholars understand the patterns of perceptions involved, they will misinterpret the behavior.

An example both shows that the problem extends to perceptions of third parties as well as main adversaries and underlines the way in which attempts at deterrence can not only fail but backfire if the assumptions about others' perceptions are incorrect. In order to mobilize British assistance in the American-Japanese political conflict of 1907-1908, President Theodore Roosevelt sought to portray the situation as quite tense. He expected that Britain would then aid him by restraining Japan. Unfortunately, and contrary to the President's assumption, the British perceptions of both him and the Japanese differed from those that Roosevelt held: "The British felt it was Washington, not Tokyo, which stood in need of a warning." As Hardinge, the Permanent Under Secretary of the Foreign Office, put it: "the President is playing a very dangerous game, and it is fortunate that he has such cool-headed people as the Japanese to deal with."¹ Thus, rather than moving Britain closer to the

An earlier version of this article appeared as Research Note No. 11 of the Center for International and Strategic Affairs, the University of California, Los Angeles. It will be included in the forthcoming volume *National Security and International Stability*, ed. Bernard Brodie, Michael Intriligator, and Roman Kolkowicz (Cambridge, Mass.: Oelgeschlager, Gunn, & Hain, Publishers, 1983), and appears here by permission of the author, editors, and publisher.

Robert Jervis is a Professor in the Department of Political Science and the Institute of War and Peace Studies, Columbia University, and the author of Perception and Misperception in International Politics and The Logic of Images in International Relations.

1. Charles Neu, *An Uncertain Friendship* (Cambridge: Harvard University Press, 1967), p. 199.

International Security, Winter 1982/1983 (Vol. 7, No. 3) 0162-2889/83/030003-28 \$02.50/0
© 1983 by the President and Fellows of Harvard College and of the Massachusetts Institute of Technology.



- *This book demonstrates that expectations and political and psychological needs are the major drivers of perceptions in international politics, as well as in other arenas.*
- Drawing on the increasing attention psychology is paying to emotions.
- The book discusses how emotional needs help structure beliefs.
- It also shows how decision-makers use multiple shortcuts to seek and process information when making foreign policy and national security judgments.
- For example, the desire to conserve cognitive resources can cause decision-makers to look at misleading indicators of military strength
- Psychological pressures can lead them to run particularly high risks.
- The book also looks at how deterrent threats and counterpart promises often fail because they are misperceived.

○ نویسنده کتاب در حوزه «روانشناسی سیاست بین‌الملل» متخصص است.

○ کتاب گویا و نسبتاً کوتاه است.

○ کتاب، به صورت مشخص، از موارد (cases) عینی و واقعی در تاریخ روابط میان ملت‌ها و دیپلماسی بهره برده است.

○ این کتاب نشان می‌دهد که تنوع وسیع و پیچیده‌ای در رفتار انسان و روابط بین‌الملل وجود دارد

○ به‌علاوه، مطالب آن حاکی است که انتظارات و نیازهای سیاسی و روان‌شناختی محرک‌های اصلی برداشت‌ها در روابط بین‌الملل‌اند.

○ دولتمردان چگونه می‌اندیشند توضیح می‌دهد که چگونه تصمیم‌گیران برای جستجو و پردازش اطلاعات در عرصه سیاست خارجی و امنیت ملی از میان‌برهای متعدد استفاده می‌کنند و چگونه برخی از رفتارها که از مقوله سوء برداشت‌هاست، اغلب به شکست می‌انجامد.

چرا این کتاب را ترجمه کردیم؟ (بعضی از دلایل اهمیت کتاب)

محورهای اصلی کتاب

■ کتاب چهار بخش و محور اصلی دارد:

■ بخش اول بررسی اجمالی از مفاهیم کلیدی و مباحث وابسته به آنها در روان‌شناسی سیاسی

■ بخش دوم بررسی دو روش شهودی و اریب‌دار به نام «نمایندگی» و «نظریه چشم انداز»

■ بخش سوم کاربردهای سیاست بین‌المللی را در صفر متوازن می‌کند.

■ بخش چهارم به جزئیات باورها و ادراک‌ها از ارتباط مشخص با موضوعات امنیت ملی می‌پردازد.

مقدمه

بخش اول) روان‌شناسی سیاسی

فصل ۱: فهم باورها

فصل ۲: جستجوی مستانه

بخش دوم) قاعده‌های خودساخته و سوگیری‌ها

فصل ۳: معرف بودن نمونه‌ها، ارزیابی سیاست خارجی، و برداشت‌های مبتنی بر نظریه

فصل ۴: نظریه چشم‌انداز: نتایج سیاسی زبان‌گزینی

عنوان بخش‌ها و فصول کتاب

بخش سوم) روان‌شناسی سیاسی و نظریه روابط بین‌الملل

فصل ۵: علامت‌دهی و برداشت: تصویرسازی و شکل‌گیری استنباط‌ها

فصل ۶: روان‌شناسی سیاسی؛ پژوهش و نظریه: پل‌ها و مانع‌ها

فصل ۷: چرا نهادهای اطلاعاتی و سیاست‌گذاران با هم برخورد می‌کنند؟

فصل ۸: هویت و جنگ سرد

بخش چهارم) روان‌شناسی و امنیت ملی

فصل ۹: بازدارندگی و برداشت‌ها

فصل ۱۰: روان‌شناسی و پایداری بحران

فصل ۱۱: باورهای دومی‌نویبی

فصل ۱۲: برداشت، سوء برداشت و پایان جنگ سرد

- این فصل با مجموعه‌ای از نظرها آغاز می‌شود و بحثی را ارائه می‌دهد که در مقالات بعدی کاربرد دارد.
- نویسنده در این فصل به کتاب دیدگاه‌ها و شخصیت که اسمیت، برونر، و وایت نوشته‌اند توجه دارد.
- از نظر جرویس، دو مفهوم «انتظارات» و «نیازهای شخصی و سیاسی» منبع باورهای سیاسی و ادراک است.
- «انتظارات» از جنس ادراکی، و بدون محرک و خنثی است، در حالی که «نیازهای شخصی و سیاسی» فعال و تحریک‌پذیر است.

فصل ۱: فهم باورها ترجمه حمیرا مشیرزاده

○ این فصل چگونگی هر دو نوع اریبی را مطرح می‌کند که ما را وادار می‌کند به نگاه کردن به اطلاعات در دسترس با فرآیند راحت و کاملاً قابل فهم، به جای پیگیری عمیق‌تر آنچه روشن شده و تشخیص داده می‌شود.

○ این فصل با یک لطیفه آغاز می‌شود: مستی زیر تیر چراغ برق (که نور کافی بود) دنبال کلیدهایش می‌گشت و نه جایی که آن‌ها را جا گذاشته بود.

○ نویسندگان از این لطیفه نتیجه می‌گیرند که اشخاص معمولاً دنبال اطلاعات ناقصی هستند که دم دست باشد؛ در نتیجه، از اقدامات گمراه‌کننده استفاده می‌کنند، چون ساده است.

فصل ۲: جستجوی

مستانه

ترجمه حمیرا مشیرزاده

فصل ۳: معرفّ بودن نمونه‌ها، ارزیابی سیاست خارجی، و برداشتهای مبتنی بر نظریه ترجمهٔ آسیه حایری یزدی

◦ یکی از میانبرها و یا حس شهودی که روانشناسان آن را مخفی می کنند تمایل مردم به قضاوت کردن براساس نمایندگی است.

◦ این نظریه یک نمونه و یا مثال را شبیه یک کلیشه کرده است در هنگامی که تکرار آن را کمتر نشان داده و یا آن را نادیده می گیرد.

◦ به دانشجویان پزشکی در زمانی که تشخیص به آنها آموزش داده می شود می گویند که وقتی صدای ضربه سم به گوش شما می رسد، به فکر اسب می افتید و نه گورخر. این توضیح خوبی است و دلیل اینکه چنین مطلبی به دانشجویان گفته می شود، این است که بدون یادآوری ویژه، مردم ممکن است اهمیت در نظر گرفتن فرکانس واقعی پدیده‌ها را نادیده بگیرند.

◦ در حالی که نمایندگی برخی اوقات ادراک از سیاست را مشخص می کند، زمانی نرخ پایه به وسیلهٔ شخص به صورت حساب علی دیده می شود.

◦ این کار در مورد این سؤال است که چرا اتفاقات به صورتی که آنها انجام می دهند واقع می شود. همچنین به این امر بیشتر وزن داده می شود، زیرا انتظاراتی را تدوین می کند که بر روی راههای جدید تفسیر اطلاعات نفوذ دارد.

فصل ۴: نظریه چشم‌انداز؛ نتایج سیاسی زبان‌گزینی ترجمه عباس ملکی و امین حسنی

- به گفته جرویس، مشهورترین نظریه روانشناسانه از زمان انتشار کتاب برداشت و سوء برداشت، «نظریه چشم‌انداز» است.
- دانیل کانمان و کسی که پس از مرگ نوبل اقتصاد را کسب کرد، یعنی آموس تورسکی، این نظریه را توسعه دادند.
- این نظریه می‌گوید: در حالی که مردم عموماً در مواردی که امکان بدست آوردن نفعی وجود دارد، ریسک‌گریزند، برای اجتناب از یک ضرر حاضر به پذیرش ریسک‌اند.
- رفتار مردم تحت تأثیر وضعیتی است که احتمال به دست آوردن نفعی در آن چارچوب‌دار شده و یا برعکس برای اجتناب از ضرر قالب‌بندی شده است.
- این فصل از توقع ما درباره رفتار سیاسی می‌پرسد. اقتصاددانان تا امروز در این زمینه به چالش کشیده شده‌اند. زیرا نظریه چشم‌انداز می‌گوید که مردم ادعاهای عقلایی بودن مرسوم را به چالش می‌کشند.
- برای دانشجویان رشته سیاست بین‌الملل این نظریه خطوط قابل توجهی از تحقیق درباره این موضوع را مطرح می‌کند که چه وقت و چرا کشورها رفتارهای ریسک‌آمیز دارند؟
- میان همه حدس‌ها، این نظریه دلالت دارد بر اینکه زمانی که یکی از دو کشوری که در حال مخالفت با کشور دیگری است و به این نتیجه می‌رسد که در حالت زیان است، احتمال وقوع جنگ بیشتر می‌شود.

فصل ۵. علامت‌دهی و برداشت؛ تصویرسازی و شکل‌گیری استنباط‌ها ترجمهٔ محمدصادق کریمی

° در اولین کتاب جرویس، یعنی منطق تصویرها در روابط بین‌الملل، نظریه‌های انتزاعی علامت‌دهی، جداسازی سیگنال‌ها از شاخص‌ها، توضیح دادن چگونگی استفاده بازیگران از علامت‌ها و شاخص‌ها برای طراحی تصاویر مورد علاقه، و تشریح وضعیت منطقی انواع کنش‌ها برای تمیز دادن بین رفتارهای صادقانه و فریب‌آمیز مطالعه شده است.

° متعاقباً مایکل اسپنس مفاهیمی مربوط به این نظریه را، که تأثیر بزرگی بر اقتصاد و علوم سیاسی داشت، توسعه داد (و برای او جایزه نوبل اقتصاد را نیز همراه داشت).

° ولی نه اسپنس و نه جرویس به این موضوع که چگونه دسته‌بندی‌های متفاوت از رفتار شفاهی و غیرشفاهی واقعاً درک می‌شود توجه بایسته نکردند. در این فصل، جرویس نیاز به همگرایی بین نظریه‌های علامت‌دهی و نظریه‌های ادراک را مطرح کرده است، هر چند به گفتهٔ او، هنوز در ابتدای این کار هستیم.

فصل ۶. روان‌شناسی سیاسی از پژوهش تا نظریه؛ پل‌ها و مانع‌ها ترجمهٔ مریم سیدان

° روان‌شناسی سیاسی نه تنها به ساختن یک نظریه کمک می‌کند، بلکه در بسیاری از صورت بندی‌ها با نظم و ترتیب روان‌شناسی اجتماعی نیز مشارکت می‌کند.

° این فصل براساس کار منحصر به فرد الکساندر جرج نوشته شده است و تنش‌ها و سینرژی بین دو هدف را توضیح می‌دهد

° اضافه می‌کند موانع روانشناسانه و سیاسی، ما را از انجام پژوهش روانشناختی برای تصمیم‌گیری سیاست خارجی باز می‌دارد.

° در این فصل، همچنین شمای کلی از بعضی از یافته‌های جدید این حوزه را به مخاطبان ارائه می‌دهد.

فصل ۷. چرا نهادهای اطلاعاتی و سیاست‌گذاران با هم برخورد می‌کنند

ترجمه محمدجواد رستمی

○ این پژوهش را جرویس پس از شکست اطلاعاتی آمریکا در مورد وقوع انقلاب ایران (۷۹-۱۹۷۸) و همچنین ارزیابی این موضوع که عراق یک برنامه فعال برای توسعه سلاح‌های کشتار جمعی در قبل از اشغال عراق در ۲۰۰۳ داشت، برای سازمان اطلاعات مرکزی (سیا) انجام داد.

○ وظیفه اصلی و نیاز سیاست‌گذاران با سازمان‌های اطلاعاتی و امنیتی تفاوت دارد. مشخصاً سیاست‌گذاران باید اقدام کنند. به دلایل سیاسی و روانشناسانه، آنها باید اعتماد بیافرینند، و از ارائه دلایل چند جانبه برای پیگیری یک اقدام بهره‌برند و نیاز دارند که باور کنند موفق می‌شوند.

○ در بهترین حالت، بخش امنیتی تفسیر متفاوتی را به صحنه می‌آورد. آنها راه‌هایی را برجسته می‌سازند که سیاست‌گذاری‌ها به خطا می‌رود. حتی با بهترین خواست و نیت در جهان، تلفیق این دو کار سختی است.

○ آزمایش این ترکیب به ما کمک می‌کند تا چگونگی تدوین و تکوین سیاست‌گذاری‌های امنیتی را درک کنیم.

○ همچنین دستاوردهای سیاست خارجی محصول راه‌های منازعه‌آمیزند. این راه‌ها شامل فرآوری اطلاعات، استنتاج از چگونگی توسعه محیط خارجی کشورها، و سیاست‌هایی است که قاعده‌مند، فرموله، پایدار و تغییرپذیر است.

فصل ۸. هویت و جنگ سرد ترجمه سعید شکوهی

- در این بخش به چگونگی تأثیر هویت‌های ملی دو کشور اتحاد شوروی و آمریکا بر روابط بین آنها پرداخته شده است.
- به‌خصوص نویسنده به نگاه کردن به طرف دیگر که بدون تردید نگاه خصمانه دارد، تمرکز کرده است.
- اما در اینجا تقارن کامل نیست. مثلاً جرویس توضیح می‌دهد که هویت در اتحاد شوروی به صورت عمیقی با خطر جهان سرمایه‌داری ممزوج شده بود و هویت آمریکایی در ادراک خود، تهدیدی از جانب کمونیسم را یدک می‌کشید.
- این خود دلیلی است که چرا آمریکا توانست که شکاف بین شوروی و چین را بیشتر کند.
- دیدیم که در انتهای جنگ سرد، آمریکا قوی‌تر شده بود به جای آنکه تصویر آمریکایی تهدید شود.

فصل ۹. بازدارندگی و برداشت‌ها ترجمه ماندانا تیشه‌یار و آذر بهبهانی

- در این فصل، جرویس راه‌های تهدید را که می‌تواند کمتر و یا بیشتر از طرف مقابل ارزیابی شود، مطرح کرده است.
- مثال عقیده انگلیس در جریان جنگ جهانی دوم در مورد خسارت‌های هواپیماهای جنگی برای ضربه زدن بود.
- به دلایل مختلف، از جمله فریبکاری آلمان، نه تنها افکار عمومی جامعه انگلستان، بلکه سیاست‌مداران انگلیسی از همه احزاب تهدیدات ناشی از توانایی قهرآمیز آلمان را بیش از اندازه ارزیابی می‌کردند.
- در اینجا ادراک و نه واقعیت، مسئله اصلی است.
- بازدارندگی، اهمیت تهدیدات معتبر در حفظ صلح را روشن می‌سازد.
- اما همانطور که توماس شلینگ در نظریه بازدارندگی خودش به این مسئله پرداخته و البته دیگران برخی از اوقات آن را نادیده می‌گیرند، همزمان با تلاش برای فهم مسئله نیازمند آن هستیم که کشورها تعهدات معتبری برای رفتن به سمت جنگ بدهند در زمانی که طرف دیگر نیز اینچنین کند.

فصل ۱۰. روان‌شناسی و پایداری بحران ترجمه ماندانا تیشه‌یار و آذر بهبهانی

- شلینگ می‌گوید که خطر واقعی زمانی است که ترس دوجانبه از یک حمله غافلگیرانه می‌تواند بی‌ثباتی در یک بحران را تولید کند و جنگی رخ دهد که هیچ‌کدام از دو طرف خواهان آن نبودند.
- تعامل با این مشکل به یکی از نقاط اصلی سیاست‌گذاری دفاعی آمریکا تبدیل شد و مذاکرات کنترل تسلیحات را پایه‌ریزی کرد.
- اما توجه کمتری به پیامدهای ثبات و اینکه چگونه اطلاعات را پردازش کنند، استنتاج از اینکه دیگران چه اقدامی خواهند کرد، و تحلیل بدیل‌های در اختیار خود می‌کنند، شد.
- اگر پایان جنگ سرد برجستگی جنگ غیرعمدی را کاهش داده است، اما آن را کاملاً رفع نکرده است.
- مثلاً جنگ میان روسیه و آمریکا و یا بین دو رقیب هسته‌ای مانند هند و پاکستان کاملاً مرتفع نشده است.

◦ اگر بی‌ثباتی در بحران یکی از ترس‌های اصلی آمریکا در دوران جنگ سرد بود، یکی دیگر هم، نگرانی‌های ناشی از شکست‌های کوچک در بخش‌های مختلف سیستم آمریکایی بود.

◦ یک شکست کوچک با پدیدهٔ دومینو می‌توانست تأثیرات بزرگ‌تری داشته باشد.

◦ مباحثات جاری بین آنها که به خویش‌تنداری استراتژیک توصیه می‌کنند و آنها که به دخالت امنیتی عمیق‌تر معتقدند، به یک دو راهی می‌رسد: شکست‌های محلی و بی‌ثباتی تکثیر می‌شود و یا محدود می‌گردد.

◦ در این فصل، جرویس مشخصات و کارکرد این باور را همراه با بازخورهای مثبت آن در ارتباط با سیاست جهانی تشریح می‌کند.

فصل ۱۱. باورهای دومینویی ترجمهٔ عباس ملکی و مجید رئوفی

○ بیشتر افرادی که مثل جرویس در دوره جنگ سرد زندگی کرده اند، در پایان یافتن آن تردید دارند. ترس از اینکه جنگ شود، ذهنیت مسلط بر این دوره است.

○ تصاویر ذهنی طرف مقابل عمیقاً خصمانه است و باورهایی مبنی بر اینکه اعطای امتیاز به جای کنش متقابل، ما را به سمت ادراک ضعف و فتور می‌برد خیلی بعید است که پایان پذیرد.

○ ما نیاز داریم چگونگی ادراک مردم از محیط، استنتاج این مطلب که دیگران چه چیزی را دوست دارند، چگونه آنها به کنش‌های بدیل کشورهای دیگر عکس‌العمل نشان می‌دهند، و به قضاوت می‌رسند را بشناسیم.

○ به گفته جرویس، جنگ سرد تمام شده است، اما نه تنها نظریه‌پردازی بلکه رویارویی با مشکلات تحلیلی و سیاست‌گذاری ما را وا می‌دارد تا به روش‌های کاربرد و توسعه بیشتر روان‌شناسی سیاسی بپردازیم.

فصل ۱۲. برداشت، سوء برداشت و پایان جنگ سرد ترجمه سعید شکوهی

این پژوهش به دولتمردان نشان می‌دهد که:

- چگونه تصمیم‌های آنان ساخته شده است.
- پیامدهای هر تصمیمی چیست.
- تنوع وسیع و پیچیده‌ای در رفتار انسان و روابط بین‌الملل وجود دارد.
- انتظارات و نیازهای سیاسی و روان‌شناختی محرک‌های اصلی برداشت‌ها در روابط بین‌الملل‌اند.
- چگونه تصمیم‌گیران برای جستجو و پردازش اطلاعات در عرصه سیاست خارجی و امنیت ملی از میان‌برهای متعدد استفاده می‌کنند
- و چگونه برخی رفتارها که از مقوله سوء برداشت‌هاست به شکست می‌انجامد.

نتیجه‌گیری

نظرات شما

maleki@sharif.edu